ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE MONTE-CARLO

Directeur Artistique & Musical > **KAZUKI YAMADA**

# CONCOURS DE RECRUTEMENT / AUDITION

**Mardi 11 juillet 2017 à 8h45**

Auditorium Rainier III - Boulevard Louis II - MONACO

# 1er violon, 2ème soliste / 2nd solo - 1st violins

2ème catégorie – 2nd category

Clôture des inscriptions **: 30 juin 2017**

*Application due date* ***: June 30th, 2017***


**Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo**
Service des concours
Auditorium Rainier III
Boulevard Louis II
BP 197
MC98004 MONACO CEDEX

**Tél. +377 93 10 85 00 Fax +377 93 15 08 71**
**e-mail : audition@opmc.mc www.opmc.mc**

# A – CARACTERISTIQUES DES POSTES
# *JOB DESCRIPTION*

*NB : English text is an informal courtesy translation. In the event of any conflict between the English and French version, the French shall prevail.*

| | |
|---|---|
| **Intitulé du poste** :<br>Position title | **1er violon, 2ème soliste**<br>*2nd solo of the first violins* |
| **Nature du poste**<br>*Nature of the position* | **Temps plein - Poste permanent**<br>*Full-time Permanent position* |
| **Catégorie /***category* | 2ème |
| **Salaire brut annuel**<br>*Annual gross salary* | **55.298 €** au 01/01/2017 *(incluant primes et indemnités)* |
| **Salaire net annuel**<br>*Annual net salary* | **47.004 €** au 01/01/2017 (*estimation non contractuelle*) |
| **Disponibilité des postes**<br>Availability of positions | Immédiate<br>*Direct availability* |
| **Date de prise de service**<br>*Date to take up the position* | à convenir (entre Septembre 2017 et octobre 2017)<br>To be agreed (between september 2017 and october 2017) |
| **Législation applicable au contrat**<br>*Applicable legislation to the contract* | Droit monégasque<br>*Monegasque Laws* |
| **Convention collective applicable**<br>*Applicable collective bargaining agreement* | Convention Collective de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo |
| **Nombre maximal contractuel de services**<br>*Maximal contractual number of services* | 370 par an<br>*370 per year* |
| **Congés-payés**<br>*Paid vacation* | 6 semaines (sous réserve d'ouverture des droits en application de la Loi)<br>*6 weeks (subject to accrued rights in accordance with the Law)* |
| **Assurances Sociales / Retraite**<br>*Social insurance / Retirement* | C.C.S.S. / C.A.R. Monaco - www.caisses-sociales.mc |
| **Nature du contrat proposé**<br>*Proposed Contract* | Contrat à durée déterminée d'une durée de un an, avec période d'essai non renouvelable de trois mois. Avant la fin du 10ème mois de ce contrat, il sera communiqué par écrit la décision relative à son éventuelle confirmation ultérieure à un pupitre de l'Orchestre, conformément à l'article 3 de la Convention Collective.<br>Enchaînement normal des contrats pour les postes permanents :<br>1 an – 3 ans - durée indéterminée<br><br>*One year fixed-term contract, with 3 months non-renewable trial period. Before the end of the 10th month of this contract, written notification will delivered about the eventual confirmation to a permanent position in the orchestra, in accordance with article 3 of the collective bargaining agreement.*<br><br>*Typical contractual sequence for permanent positions :*<br>*1 year -3 years – unlimited term* |

| | |
|---|---|
| **Fiche de poste**<br>*Job description* | <u>*Premier violon, deuxième soliste*</u><br><br>- En suivant les instructions du chef d'orchestre, il assiste les autres solistes du pupitre dans l'exécution de leurs tâches, et doit pouvoir les remplacer au « pied levé »,<br>- Il joue les solos requis par la partition,<br>- En fonction des besoins artistiques, il mène un groupe en cas de divisi requis par la partition,<br>- Ses fonctions peuvent l'amener à occuper toute place des deux premiers pupitres et à mener l'orchestre en cas de besoin, dans les conditions et limites prévues par la convention collective,<br><br>- *Following the instructions of the conductor, he assists the other soloists of the first violins section in their tasks, and shall be able to replace them even at the last minute,*<br>- *He plays the solos required by the score,*<br>- *Depending on artistic needs, he leads a group of musicians in case of divisi required by the score,*<br>- *The duties assigned to him implies to occupy any seat in the first or the second row and to lead the orchestra in case of need, in the conditions and limits set by the collective agreement.* |

# B - REGLEMENT DU CONCOURS DE RECRUTEMENT
# *AUDITION RULES*

*NB : English text is an informal courtesy translation. In the event of any conflict between the English and French version, the French shall prevail.*

| | |
|---|---|
| **1/ Inscription au concours** | ***1/ Application to the audition*** |
| Les dossiers de candidature complets devront être adressés soit par courrier postal, soit par e-mail, au Service des concours avant la date de clôture des inscriptions. | *Completed application files should be sent by postal mail or e-mail to the Service des concours before the date of foreclosure.* |
| Le dossier doit comprendre :<br>- la fiche d'inscription (sur le formulaire joint) signée,<br>- une photo d'identité récente,<br>- un curriculum vitae | *Application should include :*<br>- *The application form (see below), signed by the candidate,*<br>- *A recent ID photography,*<br>- *A detailed resume* |
| Le dépôt du formulaire d'inscription implique l'acceptation sans réserve du présent règlement de la part des candidats. | *Submitting the application form implies total acceptance without reserves of the present rules by the candidate.* |
| **2/ Sélection des candidats** | ***2/ Selection of applicants*** |
| La Direction de l'orchestre se réserve le droit d'écarter tout candidat dont le dossier ne lui paraîtrait pas correspondre aux qualifications nécessaires au poste mis au concours. | *The Management of the Orchestra reserves the right to dismiss any candidate which would not appear qualified for the position to fill in.* |
| Les candidats sélectionnés pour participer au concours recevront une convocation officielle envoyée par e-mail. | *Approved applicants will receive an official convening letter.* |
| **3/ Constitution du Jury** | ***3/ Constitution of the Jury*** |
| Le Jury de recrutement est constitué par la Direction et peut comprendre des représentants de la Direction, des musiciens de l'orchestre et des personnalités musicales extérieures. Son Président est désigné par la Direction. | *The Jury is set up by the Management and could include members of the Direction, musicians from the orchestra and external musical personalities. His President is nominated by the Management.* |
| Les membres de l'Orchestre appelés à faire partie du Jury sont invités par la Direction. | *Orchestra members nominated to take part of the jury are invited by the Direction.* |
| Suivant les conditions particulières de chaque concours, le Président peut être amené à adapter la composition du Jury ainsi que la procédure de vote. | *Depending on the particular conditions of each audition, the President of the Jury may adapt the composition of the Jury and the vote procedure.notice by e-mail.* |
| **4/ Déroulement des épreuves** | ***4/ Audition process*** |
| a) Tirage au sort<br>A l'heure précisée sur la convocation, le Régisseur fait l'appel des candidats et dresse la liste des présents. Aussitôt après, il procède au tirage au sort de l'ordre de passage. | *a) Random draw*<br>*At the time specified on the convening letter, the orchestra manager will call the applicants, and list those who are present. The order of appearance will be drawn immediately after.* |
| Si des musiciens titulaires de l'Orchestre sont candidats au poste mis en concours, il leur est consenti la possibilité de ne pas participer au premier tour éliminatoire. Dans ce cas, un nouveau tirage au sort de l'ordre de passage aura lieu immédiatement après le premier tour éliminatoire, réunissant les candidats non éliminés et les candidats membres de l'Orchestre. | *Possibility to skip the 1st round is granted for any permanent musician of the orchestra who applies to the audition. In that case, a new random draw will be made for the 2nd round, for the candidates still in competition and the members of the orchestra.* |
| b) Publicité des épreuves<br>Les épreuves ne sont pas ouvertes au public. Tout enregistrement audio ou video est prohibé.<br>Les délibérations du Jury ont lieu à huis clos, et resteront confidentielles, même à l'issue du concours. | *b) Public attendance to the audition*<br>*Auditions are not open to the public. Audio or video recordings are prohibited.*<br>*The deliberations of the Jury will be held in closed sessions and will be kept confidential, even after the end of the competition.* |
| c) Déroulement<br>Les épreuves auront lieu derrière paravent, sauf décision | *c) Process*<br>*The audition will be held behind a curtain, unless otherwise decided by the President of the Jury exclusively.* |

du seul Président du jury.
A chaque épreuve, le Jury pourra interrompre le candidat à tout moment.

d) Entretien avec les finalistes
Le Jury peut, s'il le souhaite, s'entretenir avec les candidats finalistes.

e) Déclaration du vainqueur
Dans le cas où à l'issue du vote, deux candidats se trouveraient à égalité, et en l'absence de priorités au sens de la Loi ou de la convention collective de l'orchestre, le choix final appartiendra au Président du Jury.

Le Président du Jury dispose d'un droit de veto à la déclaration du vainqueur.

Si le Jury estimait qu'aucun candidat n'était susceptible de répondre aux exigences du poste, le Président déclarerait le concours infructueux. Dans ce cas, la Direction pourra recueillir l'avis du Jury sur l'opportunité de proposer au candidat le mieux classé un contrat temporaire et précaire, pour occuper le poste en attendant l'organisation d'un autre concours.

Si le Jury estimait plusieurs candidats finalistes aptes à répondre aux exigences du poste, il pourra établir une liste d'aptitude, précisant le classement de chacun d'entre eux, qui sera consignée dans le procès-verbal du concours. La Direction de l'Orchestre aura alors la possibilité d'offrir le poste au candidat le mieux classé de la liste, en cas de désistement du candidat reçu avant sa prise de fonction, ou de fin du contrat à l'initiative du candidat ou de la Direction pendant la période d'essai.

Le Jury est souverain dans ses choix artistiques et ses décisions ne sont pas susceptibles d'appel. Les contestations portant sur les aspects administratifs du concours peuvent être valablement formulées auprès de l'Administrateur de l'Orchestre, qui leur donnera, le cas échéant, les suites qu'elles comportent.

**5/ Nature du contrat proposé**

Il sera proposé au candidat vainqueur, sous réserve de satisfaire à la visite médicale d'embauche et de l'obtention de l'autorisation d'embauchage délivrée par le Service de l'emploi de la Principauté de Monaco, un contrat à durée déterminée d'une durée d'une année, assorti d'une période d'essai non renouvelable de trois mois. Avant la fin du 10ème mois de ce contrat, il sera communiqué par écrit la décision relative à son éventuelle confirmation ultérieure à un pupitre de l'Orchestre, conformément à l'article 3 de la convention collective de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo.

**6/ Divers**

Les extraits sont envoyés uniquement aux candidats sélectionnés. Ce sont des copies de travail réservées à ce concours et qui doivent être détruites après usage.

Les frais de séjour et de transport restent à la charge des candidats.

*For each round, the Jury may interrupt a candidate at any time.*

*d) Interview with the finalists*
*The Jury may have an interview with the finalists.*

*e) Determination of the winner*
*In the case two candidates in the final would receive equal votes, and without priority according to the Law or the collective bargaining Agreement, the final choice will be made by the President of the Jury.*

*The President of the Jury may use a veto right.*

*If the Jury considers that no candidate is able to meet the requirements for the position, the President would declare the audition unsuccessful. In that case, the Direction could seek the Jury's opinion on the opportunity to propose to the best-ranked candidate a fixed-term temporary contract until another audition is organized.*

*If the Jury considers that more than one applicant are able to meet the requirements for the position, a list of suitable candidates including their ranking could be established, and recorded in the Minutes of the audition. The Management of the Orchestra would then have the possibility to offer the position to the next best-ranked candidate in case of withdrawal of the winner before he takes up the job, or his contract is terminated during the trial period.*

*The Jury is sovereign in his artistic choices and its decisions are not subject to appeal. Disputes on administrative aspects of the audition shall be submitted to the Administrator of the orchestra.*

***5/ Proposed contract***

*It will be proposed to the winner, subject to compulsory medical visit, and work permit delivered by the Employment Administration of the Principality of Monaco, a one year fixed-term contract, with 3 months non-renewable trial period. Before the end of the 10th month of this contract, written notification will delivered about the eventual confirmation to a permanent position in the orchestra, in accordance with article 3 of the collective bargaining agreement of the Monte-Carlo Philharmonic Orchestra.*

***6/ Miscellaneous***

*Orchestral excerpts are sent exclusively to the selected candidates for practicing purpose only and must be destroyed after use.*

*Accommodation and travel costs will remain at the expenses of the applicants.*

# C - EPREUVES DU CONCOURS

**1er violon, 2ème soliste – 2ème catégorie**

**1er tour :**

Œuvre imposée : le premier mouvement d'un concerto de W. A. Mozart à choisir parmi les suivants:
(édition Bärenreiter, cadence au choix du candidat)

N° 3 en sol majeur KV 216
N° 4 en ré majeur KV 218
N° 5 en la majeur KV 219

**2ème tour :**

Œuvre imposée : le premier mouvement d'un concerto romantique avec cadence à choisir parmi les suivants :
(édition et cadence au choix du candidat) :

Beethoven
Bartok (n°2)
Brahms
Lalo (Symphonie Espagnole)
Mendelssohn (mi mineur)
Prokofiev (n° 1 et n°2)
Sibelius
Tchaikovsky

**3ème tour :**

Œuvre imposée : J. S. Bach : Sarabande de la 2ème Partita en ré mineur BWV 1004

**Traits d'orchestre :**

R. Strauss : extraits de Heldenleben (La Vie d'un Héros) op. 40

1) de la 3ème mesure après 3 à 5
2) de la 3ème mesure après 10 à 7 mesures après 13
3) de la levée de la mesure avant 62 à 3 mesures après 66

G. Verdi : Ouverture des Vêpres Sicilienne (de E à la 3ème mesure de G)
J. Brahms : Symphonie n°4, 1er mouvement (de 2 mesures avant Q jusqu'à la fin)
W. A. Mozart : Symphonie n° 39 KV 543, 4ème mouvement, du début à la mesure 41
A. Bruckner : Symphonie n° 3 (1ère édition 1873-1874), 4e mouvement, de B à 6 mesures après H
G. Mahler : Symphonie n° 5, 1er mouvement, de 7 à 8 mesures avant 11
M. Ravel : La Valse, 2ème mesure de 13 jusqu'à 34 (Divisi : partie supérieure / sans sourdine)

**Solos :**

J. BRAHMS : Symphonie n°1, 2ème mouvement, de la mesure 90 à la fin
D. CHOSTAKOVITCH : Symphonie n°5, 2ème mouvement, de la levée de 57 à 59
A. GINASTERA : Variations concertantes pour orchestre de chambre, Variation n°8

*Les traits et solos peuvent être demandés par le jury à chaque épreuve.*
*Orchestral excerpts and solos may be asked by the jury at any round.*

**Les traits d'orchestre seront envoyés aux candidats par courriel avec la convocation, qui indiquera en outre les coordonnées du (ou de la) pianiste accompagnateur.**
*Orchestral excerpts will be sent to the candidates by e-mail with the invitation to the audition, which will also mention how to contact the piano accompanist.*

***Dossier d'inscription à renvoyer complet avant le 30/06/2017 à***

**Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo**
Service des concours
Auditorium Rainier III
Boulevard Louis II
BP 197
MC98004 MONACO CEDEX

ou par e-mail :
**audition@opmc.mc**

Coller ici 1 photo d'identité récente

Stick a recent photo here

## FICHE D'INSCRIPTION AU CONCOURS DE 1er violon, 2ème soliste

**Mardi 11 juillet 2017 à 8h45**

**NOM** *(Surname)* **:** _____ **PRENOMS** *(Given names)* **:** _____

**Date et lieu de naissance** *(date and place of birth)* **:** _____

**Nationalité** *(nationality)* **:** _____

**Adresse :** _____

**Code postal :** _____ **Ville** *(city)* : _____ **Pays** *(country)* **:** _____

**Téléphone :** _____ **Mobile :** _____

**e-mail :** _____

**Situation de famille :** ☐ **Célibataire** *(single)* ☐ **Marié** *(married)* ☐ **Divorcé** *(divorced)* ☐ **Union libre** *(cohabitation)*

**Nom et prénom du conjoint** *(husband/spouse name)* **:** _____

**Comment avez-vous pris connaissance du concours ?** ***How did you hear about this audition ?***

| | | |
|---|---|---|
| ☐ « Lettre du Musicien » | ☐ www.opmc.mc | ☐ Bouche à oreille *(word of mouth)* |
| ☐ « Monde de la musique » | ☐ www.musicalchairs.info | ☐ Affiche *(posters)* |
| ☐ « Das Orchester » | ☐ www.music-jobs.com/it | ☐ Service de l'emploi de Monaco |
| ☐ www.france-orchestres.com | ☐ www.music-job.com | ☐ Autre (préciser): |

***Je demande à participer au concours, et déclare avoir pris connaissance du règlement et des caractéristiques du poste mis au concours et les accepter sans réserve.***

**Date :** **Signature :**

**Veuillez joindre obligatoirement à votre demande un curriculum vitae complet et détaillé**
**Please enclose with your application form a detailed resume**

**IL NE SERA PAS DONNE SUITE AUX DOSSIERS INCOMPLETS**
**INCOMPLETED APPLICATIONS WILL NOT BE CONSIDERED**